



ВЕРХОВНЫЙ СУД РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Дело № 83-АПУ13-15

АПЕЛЛЯЦИОННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

гор. Москва

10 декабря 2013 года

Судебная коллегия по уголовным делам Верховного Суда Российской Федерации в составе:

председательствующего **Кузнецова В.В.**,
судей **Абрамова С.Н.** и **Кондратова П.Е.**,
при секретаре **Белякове А.А.**

с участием прокурора Генеральной прокуратуры Российской Федерации **Киселевой М.А.**, **Коваля В.Б.**, его защитника – адвоката **Чаловой Т.И.**

рассмотрела в судебном заседании апелляционные жалобы Коваля В.Б. и адвоката Чаловой Т.И. в его интересах на постановление Брянского областного суда от 22 октября 2013 г., которым признано законным и обоснованным постановление заместителя Генерального прокурора Российской Федерации от 26 августа 2013 г. о выдаче правоохранительным органам Итальянской Республики

Коваля В. [REDACTED] Б. [REDACTED]

для его уголовного преследования по обвинению в совершении преступлений, предусмотренных ст. 416bis пп. 1, 2, 3, 4, 5 и 8; ст. 629, абз. 2; ст. 628, абз. 1 и 3 пп. 1) и 3) УК Итальянской Республики.

Заслушав доклад **судьи Кондратова П.Е.** об обстоятельствах дела и доводах, приведенных в апелляционной жалобе, выслушав объяснения **Коваля В.Б.** (в режиме видеоконференц-связи), выступление в защиту его интересов адвоката **Чаловой Т.И.**, поддержавших доводы апелляционных

жалоб, а также выслушав мнение прокурора **Киселевой М.А.**, предложившей постановление суда оставить без изменения, а апелляционные жалобы без удовлетворения, Судебная коллегия

установила:

23 мая 2013 г. Министерство юстиции Итальянской Республики обратилось к полномочным органам власти Российской Федерации с запросом об экстрадиции Ковалья В. [] обвиняемого в совершении ряда преступлений на территории Итальянской Республики, для его уголовного преследования.

Как следует из запроса, Коваль В.Б. обвиняется в том, что в период с 2005 г. по октябрь 2010 г. являлся организатором, одним из руководителей и активным участником организованного мафиозного (преступного) сообщества и в составе данного сообщества в городах [] и [] Итальянской Республики, угрожая применением насилия и применяя насилие, подвергал избиению водителей М. [], Д. [] Г. [] [], М. [] и А. [] ([] занимался хищением и вымогательством у них денежных средств, требуя передачи ими за каждую перевозку пассажиров или грузов от [] до [] евро. Эти действия квалифицированы по ст. 416bis пп. 1, 2, 3, 4, 5 и 8; ст. 629, абз. 2; ст. 628, абз. 1 и 3 пп. 1) и 3) УК Итальянской Республики.

7 июня 2011 г. судьей по предварительному расследованию суда г. [] Итальянской Республики был издан приказ о применении в отношении Ковалья В. меры пресечения, его аресте и содержании под стражей в тюрьме.

20 октября 2011 г. судьей по предварительному расследованию Ординарного суда г. [] был вынесен Европейский ордер на арест Ковалья В., который 6 мая 2013 г. был представлен в прокуратуру Севского района Брянской области.

24 апреля 2013 г. правоохранительными органами Российской Федерации во исполнение принятых на себя Российской Федерацией международно-правовых обязательств в соответствии с Европейской конвенцией от 13 декабря 1957 г. о выдаче Коваль В.Б. был задержан в порядке, установленном ст. 91 и 92 УПК РФ, как лицо, находящееся в международном розыске по линии Интерпола.

По постановлению судьи Севского районного суда Брянской области от 26 апреля 2013 г. в отношении Ковалья В.Б. была избрана мера пресечения в виде заключения под стражу, срок применения которой впоследствии неоднократно продлевался судом.

26 августа 2013 г. заместитель Генерального прокурора Российской Федерации, рассмотрев запрос Министерства юстиции Итальянской Республики от 23 мая 2013 г., вынес постановление о его удовлетворении и о выдаче Ковалья В.Б. властям Итальянской Республики для уголовного преследования за совершение преступлений, предусмотренных

вышеназванными нормами Уголовного кодекса Итальянской Республики.

Указанное постановление было обжаловано адвокатом Чаловой Т.И. в интересах Коваля В.Б. в Брянский областной суд, который 22 октября 2013 г. принял решение об оставлении жалобы адвоката без удовлетворения.

В апелляционной жалобе в интересах Коваля В.Б. адвокат Чалова Т.И. заявляет о своем несогласии с вынесенным Брянским областным судом постановлением, считая его незаконным и необоснованным. Утверждает, что, хотя в постановлении заместителя Генерального прокурора Российской Федерации указывается о выдаче Коваля В.Б. для уголовного преследования только за определенные преступления (преступное мафиозное сообщество, грабеж и вымогательство), существует опасность его привлечения к уголовной ответственности и за иные преступления, т.к. в запросе Министерства юстиции Итальянской Республики содержится неконкретная формулировка о совершении Ковалем В.Б. «и других преступлений». Обращает внимание на то, что положенные в обоснование решения о выдаче документы не имеют официального перевода на русский язык, а потому не могут служить доказательствами, подтверждающими запрос о выдаче. Считает, что ссылка в постановлении заместителя Генерального прокурора Российской Федерации на Конвенцию от 22 января 1993 г. о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам как на нормативное основание принятого решения несостоятельна, т.к. Итальянская Республика эту Конвенцию не ратифицировала. Утверждает, что как в постановлении о выдаче, так и в иных документах не содержится необходимой информации, позволяющей идентифицировать Коваля В.Б. как лицо, о выдаче которого ходатайствуют власти Итальянской Республики. Подчеркивает, что Коваль В.Б. не скрывался от правоохранительных органов запрашивающего государства, т.к. уехал из Италии задолго до принятия в отношении его решений о применении меры пресечения и розыске. Отмечает, что Коваль В.Б. вернулся в [] в связи с тяжелой болезнью его отца, нуждающегося в уходе, и просит учесть это обстоятельство при принятии решения. Просит постановление Брянского областного суда, а также постановление заместителя Генерального прокурора Российской Федерации в отношении Коваля В.Б. отменить, освободить его из-под стражи.

Коваль В.Б. в своей апелляционной жалобе, возражая против его задержания и заключения под стражу, как и его защитник, ссылается на то, что итальянской стороной не была заявлена просьба о временном задержании и не были представлены в переводе на русский язык документы, требуемые для временного задержания и заключения под стражу; также не были представлены достоверные данные, свидетельствующие о том, что запрос о выдаче касается именно его. Акцентирует внимание на том, что никогда не скрывался от правоохранительных органов запрашивающего государства. Считает, что при рассмотрении вопроса об избрании в отношении его меры пресечения в виде заключения под стражу было нарушено его право на защиту, т.к. защитник – адвокат Монин А.Ф. занял позицию,

противоречащую его воле и согласился с ходатайством об избрании в качестве меры пресечения заключения под стражу.

В возражениях на апелляционные жалобы адвоката Чаловой Т.И. и экстрадируемого Ковалья В.Б. прокурор Лачко И.И. просит оставить их без удовлетворения, а постановление суда без изменения.

Проверив представленные материалы, обсудив доводы апелляционных жалоб и возражений на них, Судебная коллегия находит постановление Брянского областного суда об отказе в удовлетворении жалобы адвоката Чаловой Т.И. на постановление заместителя Генерального прокурора РФ от 26 августа 2013 г. о его выдаче законным и обоснованным.

Согласно ч. 1 ст. 462 УПК РФ Российская Федерация в соответствии с международным договором Российской Федерации или на основании принципа взаимности может выдать иностранному государству иностранного гражданина или лицо без гражданства, находящихся на территории Российской Федерации, для уголовного преследования за деяния, которые являются уголовно наказуемыми по уголовным законам как Российской Федерации, так и иностранного государства, направившего запрос о выдаче.

Это правило корреспондирует положениям Европейской конвенции о выдаче, заключенной 13 декабря 1957 г. и ратифицированной Российской Федерацией 26 октября 1999 г., в соответствии с которой Российская Федерация приняла на себя обязательство по требованию другого государства – участника данной Конвенции, в том числе Итальянской Республики, выдавать находящихся на ее территории лиц для привлечения к уголовной ответственности.

Деяния, в которых обвиняется Коваль В.Б. и которые, как следует из представленных материалов, заключались в членстве в преступном сообществе, состоящем преимущественно из граждан украинской национальности и созданном для совершения неопределенного числа преступных посягательств (прежде всего, вымогательств), направленных на установления контроля за осуществлением деятельности по перевозке людей и грузов, а также в совершении грабежей и вымогательств в отношении конкретных людей. Эти действия, квалифицированные правоохранительными органами Итальянской Республики по ст. 416bis пп. 1, 2, 3, 4, 5 и 8; ст. 629, абз. 2; ст. 628, абз. 1 и 3 пп. 1) и 3) УК Итальянской Республики, подпадают под признаки преступлений, предусмотренных Уголовным кодексом Российской Федерации (ч. 1 ст. 210, п. «а» ч. 3 ст. 161, п. «а» ч. 3 ст. 163 УК РФ) и наказуемых, как и по законам Итальянской Республики, лишением свободы на срок свыше 1 года.

Имеющиеся различия описания в уголовных законах Итальянской Республики и Российской Федерации конкретных преступлений, в связи с совершением которых ставится вопрос об экстрадиции, а также в регламентации мер ответственности за эти преступления не могут служить основанием для отказа в выдаче Ковалья В.Б.

Каких-либо данных, свидетельствующих о невозможности

осуществления в отношении Коваля В.Б. уголовного преследования по законодательству Итальянской Республики и Российской Федерации, в том числе в связи с истечением сроков давности уголовного преследования или издания актов об амнистии или помиловании, не имеется. На территории Российской Федерации Коваль В.Б. к уголовной ответственности в связи с обвинением в совершении указанных в запросе Министерства юстиции Итальянской Республики преступлений не привлекался и не привлекается в настоящее время.

Каких-либо предусмотренных международными договорами и законодательством Российской Федерации препятствий к его выдаче властям Итальянской Республики не установлено. Иммунитетом от уголовного преследования Коваль В.Б. не обладает.

Как следует из материалов дела, Коваль В.Б. является гражданином Украины, российского гражданства не имеет, по вопросу приобретения российского гражданства, статуса беженца или получения политического убежища в Российской Федерации не обращался.

Министерством юстиции Итальянской Республики гарантируется выполнение положений ст. 14 и 15 Европейской конвенции о выдаче относительно конкретности уголовного преследования и условий выдачи третьему государству. Оснований полагать, что властями Итальянской Республики, вопреки положениям законодательства и международных договоров, может осуществляться уголовное преследование Коваля В.Б. за преступления, не указанные в постановлении о выдаче, либо он будет подвергнут преследованию по политическим, национальным, религиозным мотивам, или будет выдан без согласия Российской Федерации третьему государству, не имеется. Приводимые в апелляционной жалобе доводы об обратном являются произвольными.

При рассмотрении органами прокуратуры и судом вопросов, связанных с выдачей Ковалю В.Б. для уголовного преследования, нарушений установленных законодательством и международными договорами процедур, которые бы влекли отмену или изменение принятого судебного решения, в том числе вследствие нарушения права экстрадируемого на защиту, не допущено. Ковалю В.Б. была обеспечена возможность лично участвовать в судебном заседании при проверке законности и обоснованности решения о его экстрадиции, представлять доказательства и приводить доводы в защиту своих интересов, ему была обеспечена помощь адвоката (защитника).

Ссылку адвоката Чаловой Т.И. как на основание признания незаконными и необоснованными решения о выдаче Ковалю В.Б. на то, что при его задержании были нарушены его права вследствие того, что задержание производилось без представления властями Итальянской Республики документов, требуемых согласно Европейской конвенции о выдаче, Судебная коллегия находит неубедительной. В соответствии с п. 3 ст. 16 Европейской конвенции о выдаче НЦБ Интерпола Италии в сообщении от 25 апреля 2013 г. подтвердило как объявление гражданина Украины Ковалю В., [REDACTED] г. рождения, в розыск, так и намерение

запрашивать его выдачу. 6 мая 2013 г. запрашивающей стороной был представлен и Европейский ордер на арест Ковалю В.Б. На момент рассмотрения Генеральной прокуратурой Российской Федерации запроса о выдаче были представлены и другие документы, необходимые в соответствии со ст. 12 Европейской конвенции о выдаче. Таким образом, причин полагать, что решения по вопросам, связанным с выдачей Ковалю В.Б., были приняты без достаточных к тому оснований, не имеется.

Тексты всех документов, послуживших основанием для решения Генеральной прокуратурой Российской Федерации вопроса о выдаче Ковалю В.Б. Итальянской Республике, как это следует из вербальной ноты Посольства Италии в Российской Федерации, представлены запрашивающей стороной в переводе на русский язык. Оснований сомневаться в правильности перевода не возникло. Указание на русском тексте вербальной ноты о том, что ее перевод с итальянского языка является неофициальным, также не дает оснований сомневаться в подлинности и точности этого перевода, который надлежащим образом заверен. Кроме того, вербальная нота не относится к числу тех обязательных документов, на основании которых принимается решение о выдаче.

Утверждения Ковалю В.Б. и его адвоката об отсутствии данных, свидетельствующих о том, что Коваль В.Б. является именно тем лицом, на выдаче которого настаивают власти Итальянской Республики, не соответствуют материалам дела. Как следует из содержания запроса и сообщения НЦБ Интерпола Италии, за совершение преступлений в Италии разыскивается гражданин Украины Коваль В. [] родившийся [] в [] ССР, прописанный в г. [] Украины, имеющий национальный паспорт [], выданный [] г. При наличии таких данных нет оснований считать, что личность подлежащего выдаче лица установлена с недостаточной определенностью.

Наличие в постановлении заместителя Генерального прокурора Российской Федерации ссылки на ст. 56, 66, 67 Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 г., которую Итальянская Республика не ратифицировала, не может расцениваться как основание для признания принятого решения незаконным. Генеральной прокуратурой Российской Федерации представлен официальный документ, согласно которому вместо указанной ссылки, являющейся технической ошибкой, надлежит иметь в виду ссылку на ст. 1, 2 и 14 Европейской конвенции о выдаче от 13 декабря 1957 г. Кроме того, вынося постановление о выдаче Ковалю В.Б., заместитель Генерального прокурора Российской Федерации сослался в нем помимо норм международного права и на положения ст. 462 и 463 УПК РФ, которые определяют основания, условия и порядок принятия решения о выдаче Российской Федерацией иностранных граждан и лиц без гражданства и являются, с точки зрения внутреннего законодательства, достаточной нормативно-правовой основой принятого решения.

Ссылка в апелляционных жалобах на то, что Коваль Н.В. не скрывался

от правоохранительных органов Итальянской Республики и уехал из Италии в связи с болезнью отца, не влияет на оценку принятого решения о его выдаче как законного и обоснованного.

Не колеблет эту оценку и довод Коваля В.Б. о том, что судебные решения об избрании в отношении его меры пресечения в виде заключения под стражу и о продлении ее срока были приняты с нарушением уголовно-процессуального закона. Указанные решения вступили в законную силу и не являются предметом проверки в суде апелляционной инстанции. Кроме того, фактические и правовые основания решений об избрании меры пресечения и о выдаче лица другому государству различаются, в связи с чем принятое решение о мере пресечения никоим образом не предопределяет решение по рассматриваемому судом вопросу о выдаче.

Таким образом, оснований для удовлетворения апелляционных жалоб Коваля В.Б. и его защитника – адвоката Чаловой Т.И. и для отмены или изменения постановления Брянского областного суда от 22 октября 2013 г. о его выдаче властям Итальянской Республики не имеется.

Исходя из изложенного и руководствуясь ст. ст. 389. 20, 389.28, 389.33 УПК РФ, Судебная коллегия

определила:

постановление Брянского областного суда от 22 октября 2013 г. в отношении Коваля В. [] Б. [] оставить без изменения, а апелляционные жалобы – без удовлетворения.

Председательствующий –

Судьи:

